



#### ENGLISH

"Whenever I got on a bus in Leeds there was always this chocolate wrapper, behind a glass pane, near the front door. I never see them anymore. I don't even know if the new buses have that same window. It was sort of like that window above the driver, where you could see the destinations backwards, only this one was nearer the door. Anyway it was just this kind of window onto nothing, with a light on, and there was always this wrapper just sitting there. It was nearly always a Toffee Crisp, and it would look totally natural like it had just landed there on its own. It took some time to realise someone was carefully placing them, and after a while I'd be disappointed if the window was empty. If I was away and met someone from Leeds, I'd ask them about it, and when they'd noticed, it was always a good sign. But the other day someone said it was Harvest Crunch, and that sounded familiar. And he said he saw one last week."

#### ESPAÑOL

"Cada vez que me montaba en un autobús en Leeds siempre había un envoltorio de una chocolate detrás de una cristal cerca de la entrada. Ya no los veo, ni siquiera se si los autobuses aun tiene esa ventana. Era como la ventanilla sobre el conductor, donde podías ver el cartel de la proxima estacion pero al revés, solo que esta estaba mas cerca de la puerta. En fin, era una clase de ventana que daba a la nada, con luz encendida, siempre había un envoltorio de una chocolatiña. Casi siempre era Toffee Crisp, y parecia que había llegado a la ventana tan naturalmente, por voluntad propia. Tardé en darme cuenta que alguien iba cuidadosamente poniendolos, y más tarde me disulionaria si veía que la ventana estaba vacía. Cuando no estaba en Leeds y me encontraba con alguien de Leeds, le preguntaría sobre ello. Siempre era buena señal si se daban cuenta. Pero el otro día alguien dijo que era Harvest Crunch, y me sonaba de algo. Y dijo que había visto uno la semana pasada."

#### DEUTSCH

"Wann immer ich in Leeds Bus gefahren bin, hab ich immer dieselbe Schokoladenpackung gesehen, hinter einer Glasscheibe, gleich bei der vorderen Tür. Die gibts jetzt aber gar nicht mehr, und ich weiß gar nicht, ob die neuen Busse überhaupt noch solche Fenster haben. Das war so eine Art Fenster, wie das direkt über den Busfahrern, wo man immer die Zielbeschreibungen anders herum sehen kann, nur dass es eben etwas näher an der vorderen Tür war. Ist ja auch egal, jedenfalls war da immer dieses Fenster mit einem Licht, und da war auch immer diese Schokoladenpackung, einfach so. Es war fast immer ein Toffee Crisp, und es lag da immer wie selbstverständlich, als ob es dort einfach so von allein hingefallen wäre. Es hat eine Weile gedauert bis ich endlich realisierte, dass sie da jemand immer ganz vorsichtig hingelazerte, und ich war regelrecht enttäuscht, wenn das Fenster leer war. Immer wenn ich irgendwo auf Reisen war und jemanden aus Leeds traf, hab ich denjenigen sogar immer danach gefragt. Wenn sie es auch bemerkt hatten, dann war das schonmal ein gutes Zeichen. Aber letzgens hat mir jemand gesagt, es sei Harvest Crunch, und das klang irgendwie bekannt. Und er hat gesagt, dass er erst letzte Woche wieder eine gesehen hat."

#### FRANÇAIS

"À chaque fois que j'ai pris le bus à Leeds, il y avait toujours ce papier d'emballage coincé derrière une vitre en verre, proche de la porte d'entrée. Je ne l'ai plus jamais revu, je ne sais même pas si les nouveaux bus possèdent cette même fenêtre. C'était cette sorte de lucarne, au-dessus du chauffeur, où l'on pouvait voir les destinations, celle qui était près de la porte, peu importe. C'était simplement cette ouverture qui donne sur rien, avec un éclairage, et il y avait toujours cet emballage de chocolat à cet endroit précis. C'était, quasiment à chaque fois, un papier 'Toffee Crisp'. C'était comme s'il venait d'atterrir ici par lui-même. Il faut un moment pour réaliser que quelqu'un t'a placé avec soin, et après un bref instant je réalisais que je serai déçu de voir ce panneau vide. Si j'étais à l'étranger et que je rencontrais une personne originaire de Leeds, je lui demanderais son avis à ce sujet. Je suis sûr qu'il l'aura également remarqué. Mais l'autre jour, quelqu'un m'a dit que c'était un papier de chocolat 'Harvest Crunch', et cette marque m'était familière. Et il m'a dit qu'il en avait vu une la semaine dernière."